

GSF SZ

808415-02

- DE Betriebsanleitung
GESTRA Schmutzfänger
- EN Installation Instruction
GESTRA Strainers
- FR Instruction de montage
Filtres GESTRA
- ES Instrucciones de montaje
Filtros de suciedad GESTRA
- IT Manuale di Istruzioni
Filtri GESTRA

GSF 300, GSF 310

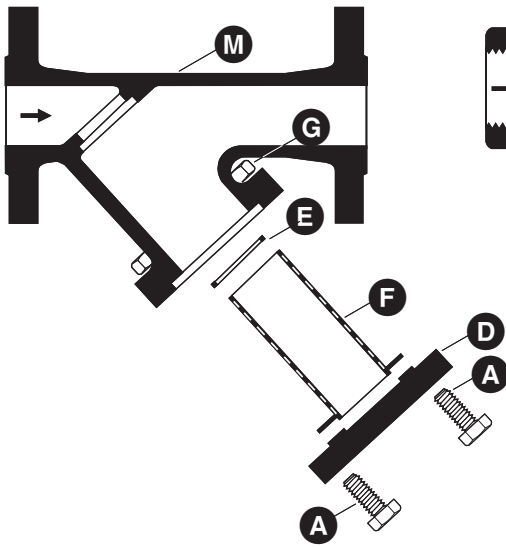


Fig. 1

GSF 330

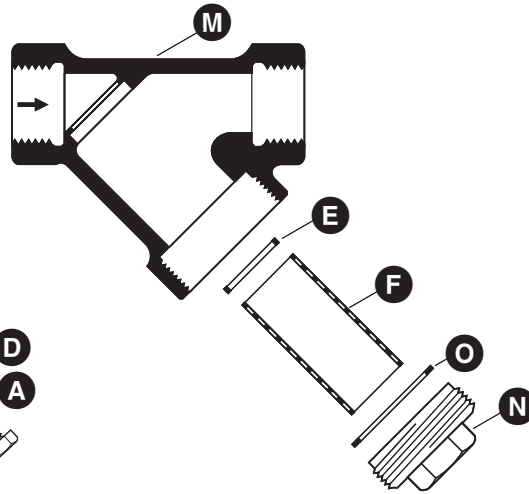


Fig. 2

SZ 36A

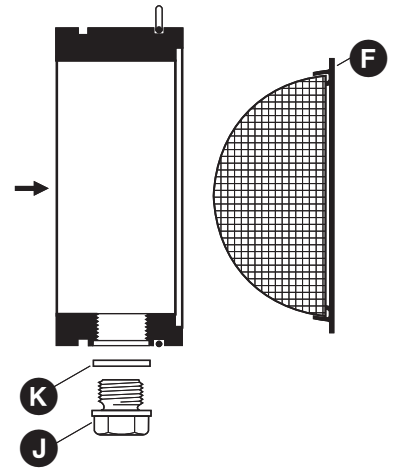


Fig. 3

GSF 340

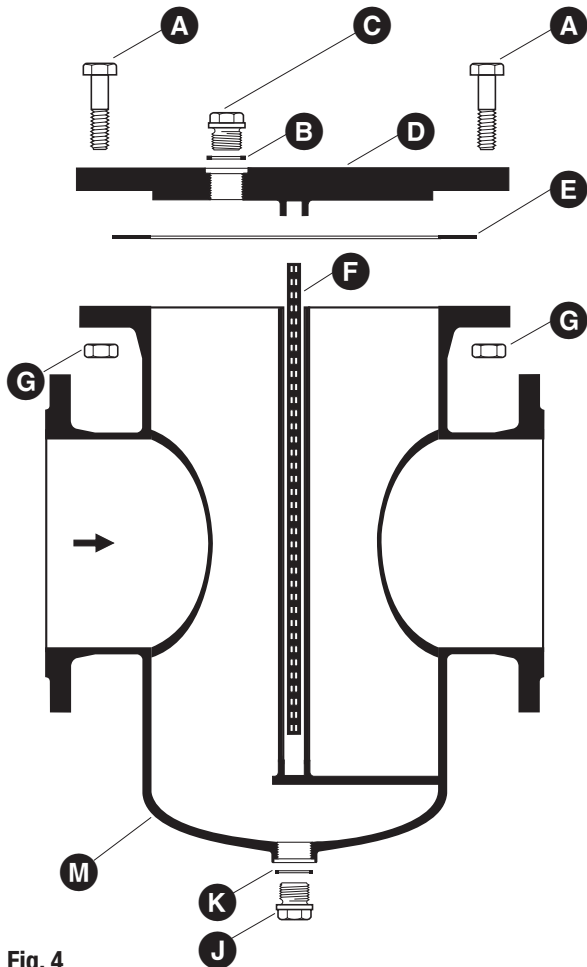


Fig. 4

GSF 340

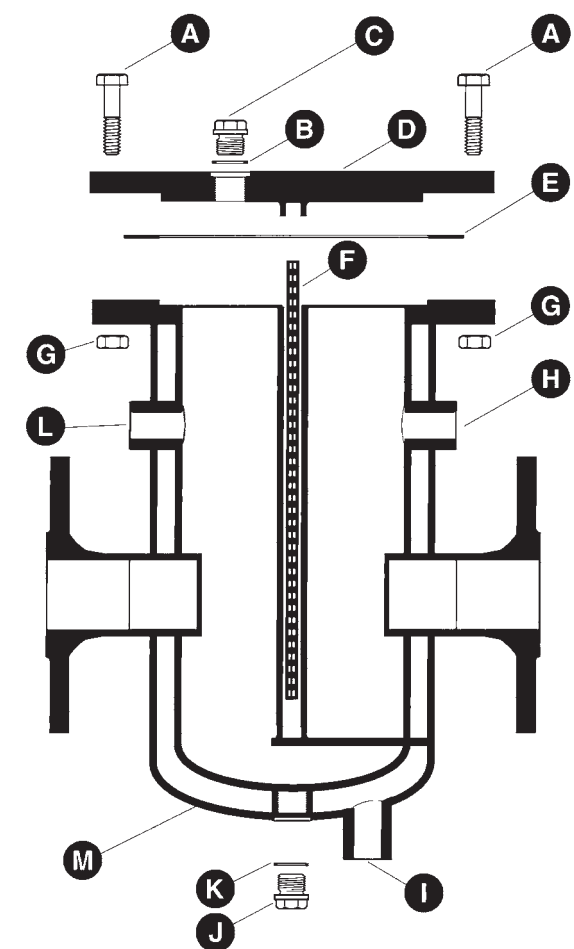


Fig. 5

Sicherheitshinweis

Schmutzfänger dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal montiert werden. Vor Montage Betriebsanleitung durchlesen.

Nur GESTRA Original-Ersatzteile verwenden!



Gefahr

Die Armatur steht während des Betriebs unter Druck! Wenn Flanschverbindungen oder Verschlußschrauben gelöst werden, strömt Medium aus. Sicherheitsvorschriften des Mediums beachten!

Montage- oder Wartungsarbeiten nur bei druckloser Anlage durchführen: Zuleitung – bei Gegendruck auch Abfließleitung – absperren!

Die Armatur kann während des Betriebs heiß sein! Schwere Verbrennungen an Händen und Armen sind möglich.

Montage- oder Wartungsarbeiten nur in kaltem Zustand durchführen!

Scharfkantige Innenteile können Schnittverletzungen an den Händen verursachen!

Bei Montage- oder Wartungsarbeiten Arbeitshandschuhe tragen!

Funktion

GESTRA Schmutzfänger werden in Rohrleitungen eingebaut, um Schmutzteile, die durch die Rohrleitung fließen auszufiltern.

Ausführung

- GSF 300 (301N – 303N)
Schrägsitzform mit Flanschanschluß aus Grauguß
Innensieb aus Edelstahldrahtgewebe
ab DN 150 mit zusätzlichem Siebkorb
- GSF 310 (319N – 322N)
Schrägsitzform mit Flanschanschluß aus Stahlguß,
warmfestem Stahlguß, Rotguß oder Edelstahl
Innensieb aus Edelstahldrahtgewebe
ab DN 150 mit zusätzlichem Siebkorb
- GSF 330 (331 – 338)
Schrägsitzform mit Muffenanschluß
Innensieb aus Edelstahldrahtgewebe
- GSF 340 (341 – 348)
Innensieb mit Siebrahmen aus gelochtem
Stahlblech mit eingelegtem Edelstahl-Drahtgewebe
Verschlußdeckel mit eingeschraubtem Entlüftungs-
stopfen sowie Entleerungsstopfen im Gehäuseboden
Mit/ohne Heizmantel
- SZ 36A
Zwischenflanschausführungen in Kurzbaulänge
Zylindrisches Gehäuse mit Ablasschraube
Sieb in Halbkugelform

Sonderausführungen siehe Datenblätter.

Technische Daten

Einsatzgrenzen

Siehe Datenblatt.

Abmessungen

Siehe Datenblatt.

Montage

1. Einbaulage beachten. Der schrägstehe Sieb-
stutzen sollte nach unten zeigen.
2. Durchflußrichtung beachten. Der Durchflußrichtungs-
pfeil ist auf dem Gehäuse eingegossen.
3. Für spätere Demontage des Siebes Freimaß
berücksichtigen (siehe Datenblätter).
4. Kunststoff-Verschlußstopfen entfernen. Die Kunst-
stoff-Verschlußstopfen dienen **nur** als Transport-
sicherung!
5. Dichtflächen reinigen.
6. Schmutzfänger einbauen.

Hinweis

Bei Ausführung mit Flansch

Sicherstellen, daß die Flansche der Rohrleitung genau parallel zu den Anschlußflanschen der Armatur stehen. Flanschverbindungs-schrauben gleichmäßig über Kreuz festziehen. Beim Festziehen die Armatur nicht verspannen.

Inbetriebnahme

Die max. zulässigen Betriebsbedingungen dürfen niemals überschritten werden. Dies sind für Schmutzfänger Betriebsdruck und Betriebstemperatur.

Nach der ersten Inbetriebnahme oder nach Umbauten einer Anlage Schmutzfänger auf Verschmutzung und Beschädigung prüfen. Siehe „Reinigen des Siebeinsatzes“.

Betrieb

GSF 340

Hand-Entlüftungsventil bei Bedarf öffnen.



Gefahr

GSF 340

Die Armatur steht während des Betriebs unter Druck. Beim Öffnen des Hand-Entlüftungsventils strömt Medium aus einer Entlastungs-Bohrung. Sicherheitsvorschriften des Mediums beachten! Vor dem Öffnen die notwendige Schutzkleidung anlegen! Ventil vorsichtig öffnen!

Wartung

Verschmutzte Siebeinsätze reinigen. Wie häufig verschmutzte Siebeinsätze gereinigt werden müssen, hängt vom Verschmutzungsgrad der Rohrleitung ab.

Reinigen des Siebeinsatzes

GSF

1. Ersatzdichtung bereitlegen.
2. Schraubdeckel (GSF330) **N** bzw. Deckelschrauben **A** lösen.
3. Schraubdeckel (GSF330) **N** bzw. Deckel **D**,
Dichtung **E** und Sieb **F** herausnehmen.
4. Sieb **F** reinigen in einem Behälter mit Reinigungsmittel.
5. Sieb **F** mit Druckluft trocknen.
6. Dichtung **E** und Sieb **F** prüfen und bei Beschädigungen ersetzen.
7. Dichtung **E** in Stutzenzentrierung einlegen.
8. Schraubdeckel (GSF330) **N** bzw. Deckel **D** aufsetzen. Darauf achten, daß das Sieb **F** nicht verspannt wird.
9. Schraubdeckel (GSF330) **N** bzw. Schrauben **A** und Muttern **G** nur soweit festziehen, bis dichter Abschluß erreicht wird.

SZ

1. Ersatzdichtungen bereitlegen (Flanschen).
2. Flanschverbindungs-schrauben lösen und entfernen.
3. SZ aus der Rohrleitung herausnehmen.
4. Sieb **F** reinigen in einem Behälter mit Reinigungsmittel.
5. Sieb **F** mit Druckluft trocknen.
6. Dichtung **E** und Sieb **F** prüfen und bei Beschädigungen ersetzen.
7. Montage in umgekehrter Reihenfolge.

Ersatzteile

Teil	Benennung
E	Dichtung
F	Sieb

Bitte Typbezeichnung und Nennweite angeben, Beispiele:

- Typ SZ 36A DN 40
- Typ GSF 303 (GSF 303N) DN 100

Important Safety Notes

Strainers must only be installed by qualified technicians. Read the operating instructions before installation.

Only use original GESTRA spare parts!



Danger

The unit is under pressure during operation! When flange connections or sealing screws are removed, the medium can escape. Observe safety regulations in respect of the medium! Installation and maintenance work should only be carried out when the system is depressurized: Isolate unit from both upstream and downstream pressure. The unit becomes hot during operation! This presents the risk of severe burns to hands and arms. Installation and maintenance work should only be carried out when the system is cold! Sharp edges on internal parts present a danger of cuts to hands! Always wear industrial gloves for installation and maintenance work!

Function

GESTRA strainers are installed in pipes in order to filter out impurities.

Design

- GSF 300 (301N – 303N)
Y-type strainer with flanged connections made of grey cast iron
Screen of stainless steel wire mesh
With additional support basket from DN 150
- GSF 310 (319N – 322N)
Y-type strainer with flanged connections made of cast steel, heat resistant cast steel, gunmetal or stainless steel
Screen of stainless steel wire mesh
With additional support basket from DN 150
- GSF 330 (331 – 338)
Y-type strainer form with screwed connection
Screen of stainless steel wire mesh
- GSF 340 (341 – 348)
Screen with screen frames made of stainless steel wire mesh sandwiched between perforated stainless steel plates
Sealing cover with screwed in vent plugs and drainage plugs in the base of the housing
With/without heating jacket
- SZ 36A
Wafer design in short overall length
Cylindrical body with drain plug
Hemispherical screen

Refer to data sheets for special designs.

Technical Data

Pressure/Temperature ratings

See data sheet.

Dimensions

See data sheet.

Installation

1. Observe installation position. The element of Y-type strainers should point downwards when installed in a horizontal line.
2. Observe flow direction. The flow direction arrow is cast on the housing.
3. Observe free space for future disassembly of the screen (see data sheets).
4. Remove plastic sealing plugs. The plastic sealing plugs **only** serve as transit protection!
5. Clean sealing surfaces.
6. Install strainer.

Important Note

With flange

Ensure that the pipe flanges are exactly parallel to the connection flanges on the unit. Tighten the diagonally opposite flange connection screws evenly. Do not distort the unit when tightening.

Commissioning

Never exceed beyond the max. permitted operating conditions. For strainers, this refers to operating pressure and temperature.

After the first initialization, or after system modifications, check strainers for dirt and damage. Refer to "Cleaning the screen insert".

Operation

GSF 340

Open the manual vent valve, if necessary.



Danger

GSF 340

The unit is under pressure during operation. When the manual vent valve is opened, the medium escapes through a relief hole. Observe the safety regulations concerning the medium! Before opening, put on the necessary protective clothing! Open the valve carefully!

Maintenance

Clean dirty screen inserts. The frequency for cleaning the screens is dependent on the degree of dirtiness of the pipes.

Cleaning the screen insert

GSF

1. Prepare replacement gaskets.
2. Remove screw cover (GSF330) **N** or cover screws **A**.
3. Remove the screw cover (GSF330) **N** or cover **D**, seal **E** and screen **F**.
4. Clean screen **F** in a container with cleaning agent.
5. Dry screen **F** with compressed air.
6. Check gasket **E** and screen **F** and replace damaged parts.
7. Insert gasket **E** in the centering supports.
8. Replace screw cover (GSF330) **N** or cover **D**. Ensure that the screen **F** is not distorted here.
9. Only tighten screw cover (GSF330) **N** or screws **A** and nuts **G** until a sealed connection is achieved.

SZ

1. Prepare replacement gaskets (flanges).
2. Loosen the flange connection screws and remove.
3. Remove the SZ from the pipes.
4. Clean the screen **F** in the container with cleaning agent.
5. Dry screen **F** with compressed air.
6. Check gasket **E** and screen **F** and replaced damaged parts.
7. Reassemble in reverse order.

Spare Parts

Part	Designation
E	Seal
F	Screen

Please specify type designation and nominal size, Example:

- Typ SZ 36A DN 40
- Typ GSF 303 (GSF 303N) DN 100

Avis important pour la sécurité

Les filtres ne doivent être montés que par du personnel qualifié. Lire attentivement les instructions de montage et de mise en service avant de procéder au montage.

N'utiliser que les pièces de rechange GESTRA d'origine!



Danger

Lorsque l'installation est en service le filtre est sous pression!

Du produit risque de s'échapper lors du desserrage des raccords à brides ou vis de fermeture.

Se conformer aux prescriptions de sécurité relatives à ce dernier!

S'assurer que l'appareil n'est plus sous pression avant d'effectuer tout démontage et travaux de maintenance: fermer la conduite d'arrivée, et celle de décharge en cas de contre-pression!

Dans certaines conditions la robinetterie est brûlante lorsque l'appareil fonctionne.

Risque de brûlures graves.

Attendre le refroidissement complet avant d'entreprendre toute opération de montage ou de maintenance! Il est recommandé de porter des gants de travail!

Application

Les filtres GESTRA sont montés dans les tuyauteries afin de filtrer les impuretés transportées.

Exécution

- GSF 300 (301N – 303N)
Forme inclinée avec raccord à brides en fonte grise.
Tamis grillagé en acier spécial avec tamis supplémentaire à partir de DN 150
- GSF 310 (319N – 322N)
Forme inclinée avec raccord à brides en acier moulé, idem résistant aux températures élevées, en laiton rouge ou en acier spécial
Tamis intérieur grillagé en acier spécial avec tamis supplémentaire à partir de DN 150
- GSF 330 (331 – 338)
Forme inclinée avec raccord à manchons
Tamis intérieur grillagé en acier spécial
- GSF 340 (341 – 348)
Tamis intérieur doté d'un cadre en tôle d'acier perforée et grillage en acier spécial encastré
Couvercle de fermeture avec bouchon de purge et bouchon de vidange au fond du boîtier
Avec/sans chemise de réchauffage
- SZ 36A
Montage entre brides – encombrement réduit.
Boîtier cylindrique avec bouchon de purge
Tamis hémisphérique

Modèles spéciaux voir fiches techniques.

Données techniques

Plage d'utilisation

Voir fiche technique.

Dimensions

Voir fiche technique.

Installation

1. Respecter la position de montage. La tubulure-tamis inclinée devrait être dirigée vers le bas.
2. Respecter le sens d'écoulement selon la flèche figurant sur le corps.
3. Prendre en considération les dimensions indiquées en vue d'un démontage ultérieur du tamis (voir fiches techniques).
4. Retirer le bouchon de fermeture en plastique. Ces bouchons servant de dispositifs de protection ne sont utilisés que pour le transport!
5. Nettoyer les surfaces de joint.
6. Installer le filtre.

Avis important

Modèle avec brides

S'assurer que les brides de la tuyauterie sont bien parallèles aux brides de raccordement de la robinetterie. Serrer uniformément les boulons des raccords à brides, tout en prenant soin de ne pas déformer la robinetterie.

Mise en service

Les conditions d'exploitation maximales admises ne doivent jamais être dépassées, à savoir, dans le cas des filtres, la pression et la température de service.

Toujours vérifier après la première mise en service ou transformation de l'installation si les filtres sont encrassés ou endommagés. Voir "Nettoyage du tamis".

Fonctionnement

GSF 340

Ouvrir au besoin le bouchon de purge manuelle.



Danger

GSF 340

Le filtre est sous pression lorsque l'appareil est en service. Du produit peut s'échapper si on ouvre le bouchon de purge. Se conformer aux prescriptions de sécurité relatives au produit! Se munir des habits de protection adéquats avant ouverture! Ouvrir le bouchon avec précaution!

Entretien

Nettoyer les cartouches filtrantes. La fréquence de nettoyage dépend du degré d'encrassement des conduites.

Nettoyage de la cartouche filtrante

GSF

1. Préparer un joint de rechange.
2. Desserrer le bouchon fileté (GSF330) **N** resp. les vis de couvercle **A**.
3. Retirer le bouchon fileté (GSF330) **N** resp. le couvercle **D**, le joint **E** et le filtre **F**.
4. Nettoyer le filtre **F** dans un récipient contenant du produit de nettoyage.
5. Sécher le filtre **F** à l'air comprimé.
6. Vérifier si le joint **E** et le filtre **F** sont en bon état et les échanger le cas échéant.
7. Placer le joint **E** et le centrer.
8. Mettre en place le bouchon fileté (GSF330) **N** resp. le couvercle **D**. Veiller à ne pas déformer le filtre **F**.
9. Serrer le bouchon fileté (GSF330) **N** resp. les vis **A** et les écrous **G** pour obtenir une étanchéité suffisante.

SZ

1. Préparer les joints de rechange (brides).
2. Desserrer et retirer les boulons des brides.
3. Retirer SZ de la conduite.
4. Nettoyer le filtre **F** dans un récipient contenant du produit de nettoyage.
5. Sécher le filtre **F** à l'air comprimé.
6. Vérifier l'état du joint **E** et du filtre **F**; les remplacer s'ils sont endommagés.
7. Effectuer le montage dans l'ordre inverse.

Pièces de rechange

Rép.	Désignation
E	Joint
F	Filtre

Prière d'indiquer le type et la diamètre nominale; exemples:

- Type SZ 36A DN 40
- Type GSF 303 (GSF 303N) DN 100

Advertencia sobre seguridad

Los filtros sólo deben ser instalados por personal especializado. Antes de su montaje leer las instrucciones de montaje.

¡Usar sólo piezas de repuesto GESTRA originales!



Peligro

¡Durante el funcionamiento el aparato está bajo presión! Cuando se sueltan las uniones de bridas o los tornillos de cierre, el medio contenido en ellos se escapará.

¡Considerar las instrucciones de seguridad de dicho medio!

Realizar el montaje o los trabajos de mantenimiento únicamente cuando el equipo no esté bajo presión: ¡cerrar la tubería de alimentación – en el caso de contrapresión también cerrar la tubería de descarga!

¡El aparato se puede calentar durante el funcionamiento! Existe el peligro de sufrir severas quemaduras en las manos y brazos.

¡Realizar los trabajos de montaje y mantenimiento únicamente cuando el filtro no esté caliente!

¡Las partes internas agudas pueden ocasionar heridas cortantes en las manos!

¡Ponerse guantes de trabajo para realizar los trabajos de montaje y de mantenimiento!

Misión

Los filtros GESTRA se utilizan en tuberías con la finalidad de filtrar las partículas de suciedad que fluyen por dichas tuberías.

Ejecución

■ **GSF 300 (301N – 303N)**
Forma de asiento inclinado con unión de brida de fundición gris
Filtro interior de malla de alambre de acero afinado
A partir de DN 150 con cesta filtradora adicional

■ **GSF 310 (319N – 322N)**
Forma de asiento inclinado con unión de brida de fundición de acero, fundición de acero resistente al calor, fundición de bronce o acero afinado
Filtro interior de malla de alambre de acero afinado
A partir de DN 150 con cesta filtradora adicional

■ **GSF 330 (331 – 338)**
Forma de asiento inclinado con unión de manguito
Filtro interior de malla de alambre de acero afinado

■ **GSF 340 (341 – 348)**
Filtro interior con bastidor de chapa de acero perforada con malla incorporada de alambre de acero afinado
Tapa de cierre con tapón de escape atornillado, así como tapón de purga en el fondo de la caja
Con/sin camisa calentadora

■ **SZ 36A**
Ejecuciones para montaje entre bridas en longitudes reducidas.
Caja cilíndrica con tornillo de purga
Tamiz con forma de semiesfera

Ver en la hoja de datos otros modelos especiales.

Datos técnicos

Margen de aplicación

Ver la hoja de datos.

Dimensiones

Ver la hoja de datos.

Montaje

1. Tener en cuenta la posición de montaje. El tubo de empalme de posición oblicua del tamiz debería indicar hacia abajo.
2. Hay que considerar la dirección del flujo. La flecha que indica la dirección del flujo está fundida sobre la caja.
3. Considerar la cota libre del tamiz (ver la hoja de datos) para el caso que tenga que ser desmontado más adelante.
4. Retirar los tapones de cierre de plástico. ¡Estos tapones sirven únicamente como seguridad durante el transporte!
5. Limpiar los planos de junta.
6. Montar los guardafangos.

Advertencia

En los modelos que tienen brida

Asegurarse que las bridas de la tubería estén colocadas exactamente de forma paralela a las bridas de unión del panel. Apretar uniformemente, en cruz, los tornillos de las uniones de brida. No arristrar el aparato al apretar los tornillos.

Puesta en funcionamiento

Nunca se deben sobrepasar las condiciones de operación máximas admisibles. En el caso de los filtros se trata entonces de la presión de operación y la temperatura de operación.

Después de la primera puesta en funcionamiento o después de reconstruir la instalación revisar si los filtros están sucios o dañados. Ver "Limpieza del filtro".

Operación

GSF 340

En caso necesario abrir la válvula de purga manual.



Peligro

GSF 340

Durante el funcionamiento, el aparato está bajo presión. Al abrir la válvula de purga manual, el medio se escapará a través de una perforación de auxilio. ¡Considerar las instrucciones de seguridad del medio! ¡Antes de abrir la válvula ponerse ropa protectora adecuada! ¡Abrir cuidadosamente la válvula!

Mantenimiento

Limpiar los filtros sucios. La frecuencia con la que se deben limpiar los filtros depende del grado de suciedad de la tubería.

Limpieza del filtro

GSF

1. Preparar la junta de reemplazo.
2. Soltar la tapa enroscada (GSF330) **N** o los tornillos de la tapa **A**.
3. Retirar la tapa enroscada (GSF330) **N** o la tapa **D**, la junta **E** y el tamiz **F**.
4. Limpiar el tamiz **F** en un recipiente que tenga detergente.
5. Secar el tamiz **F** con aire comprimido.
6. Revisar la junta **E** y el tamiz **F** y reemplazarlos si están dañados.
7. Colocar la junta **E** en el centro del tubo de empalme.
8. Colocar la tapa enroscada (GSF330) **N** o la tapa **D**. Al hacerlo tener en cuenta que el tamiz no se vaya a arristrar.
9. Apretar la tapa enroscada (GSF330) **N** o los tornillos **A** y las tuercas **G** hasta que se logre un cierre hermético.

SZ

1. Preparar las juntas de reemplazo (bridas).
2. Soltar los tornillos de unión de las bridas y retirarlas.
3. Retirar de la tubería el SZ.
4. Limpiar el tamiz **F** en un recipiente que tenga detergente.
5. Secar el tamiz **F** con aire comprimido.
6. Revisar la junta **E** y el tamiz **F** y reemplazarlos si están dañados.
7. El montaje se realiza en el orden inverso.

Repuestos

Pieza	Denominación
E	Junta
F	Tamiz

Por favor indicar la designación del tipo y el diámetro nominal. Ejemplos:

- Tipo SZ 36A DN 40
- Tipo GSF 303 (GSF 303N) DN 100

Avvertenza di sicurezza

I filtri devono essere installati solo da persone qualificate. Prima del montaggio, leggere il manuale di istruzioni.

Utilizzare solo parti di ricambio originali GESTRA!

**Pericolo**

Durante l'esercizio il filtro è sotto pressione! Smontando il filtro o allentando viti il fluido fuoriesce violentemente con probabili scottature. Questi lavori devono sempre essere eseguiti ad impianto freddo e senza pressione. Utilizzare le valvole di intercettazione sia a monte che a valle (se è presente una contro pressione). Parti interne con spigoli vivi possono causare lesioni alle mani, per questo motivo raccomandiamo vivamente di usare robusti guanti da lavoro durante montaggi o manutenzioni.

Funzione

I filtri di fanghi GESTRA vengono installati per raccogliere particelle solide che scorrono attraverso la tubazione.

Realizzazione

- GSF 300 (301N – 303N)
Filtro a 'Y' flangiato in ghise.
Filtro a maglia di acciaio inox a partire di DN 150 anche con filtro a gabbia.
 - GSF 310 (319N – 322N)
Filtro a 'Y' flangiato in acciaio, bronzo o di acciaio inossidabile.
Filtro a maglia di acciaio inox a partire di DN 150 anche con filtro a gabbia.
 - GSF 330 (331 – 338)
Filtro a 'Y' con connessioni filettate.
Filtro interno di maglia di acciaio inox.
 - GSF 340 (341 – 348)
Filtro a settore con maglia di acciaio inox.
Coperchio con tappo di areazione e tappo di scarico.
Con/senza camicia di riscaldamento.
 - SZ 36A
Filtro temporaneo
Corpo cilindrico con vite di scarico.
Filtro emisferico in acciaio inox.
- Esecuzioni speciali, vedi fogli tecnici.

Dati tecnici**Limiti d'impiego**

Vedere fogli tecnici.

Dimensioni

Vedere fogli tecnici.

Installazione

1. Osservare la posizione d'installazione. Il bocchettone obliquo deve essere nella posizione bassa.
2. Osservare la direzione del flusso. La freccetta che indica la direzione del flusso si trova sul corpo.
3. Per un eventuale smontaggio del filtro prevedere uno spazio adeguato (vedere fogli tecnici).
4. Rimuovere i tappi di plastica. I tappi di plastica servono solo come protezione durante il trasporto!
5. Pulire le superfici di tenuta.
6. Installare il filtro.

Avvertenza**Per la realizzazione flangiata**

Assicurarsi che la flange delle tubazioni siano esattamente parallele alle flange del filtro. Avvitare le viti delle flange in croce. Assicurarsi che il filtro non venga deformato durante il serraggio delle viti.

Messa in funzione

Non superare mai le max. condizioni di esercizio. Per i filtri queste sono le pressione e la temperatura.

Dopo la prima messa in funzione oppure dopo modifiche dell'impianto controllare se il filtro è sporco o danneggiato. Vedi "Pulizia del filtro".

Esercizio**GSF 340**

Se necessario, aprire la valvola di deareazione a mano.

**Pericolo****GSF 340**

Durante l'esercizio, il filtro è sotto pressione! Se viene aperto il tappo di deareazione il fluido esce dal foro di scarico. Per questo osservare le istruzioni di sicurezza! Prima di aprire il tappo indossare una tuta protettiva! Aprire il tappo con cura!

Manutenzione

Pulire i filtri sporchi. La frequenza della pulizia dei filtri dipende dal grado della contaminazione della tubazione.

Pulizia del filtro**GSF**

1. Tenere pronta la guarnizione di ricambio.
2. Allentare il tappo (GSF330) **N** oppure le viti del coperchio **A**.
3. Togliere il coperchio (GSF330) **N** o **D** togliere la guarnizione **E** ed il filtro **F**.
4. Pulire il filtro **F** in un recipiente con un detergente.
5. Asciugare il filtro **F** tramite aria compressa.
6. Controllare la guarnizione **E** ed il filtro **F** e sostituirli in caso di deterioramenti.
7. Inserire la guarnizione **E** nel bocchettone
8. Rimettere il coperchio (GSF330) **N** o il coperchio **D**. Assicurarsi che il filtro **F** non venga deformato.
9. Avvitare il coperchio (GSF330) **N** oppure le viti **A** e i dadi **G** adeguatamente.

SZ

1. Tenere pronta le guarnizioni di ricambio (flange).
2. Svitare e togliere le viti delle giunzioni a flangia.
3. Prelevare il filtro dalla tubazione.
4. Pulire il filtro **F** in un recipiente con detergente.
5. Asciugare il filtro **F** tramite aria compressa.
6. Controllare la guarnizione **E** ed il filtro **F** e sostituirli in caso di deterioramenti.
7. Rimontarli in ordine contrario.

Pezzi di ricambio

Pezzo	Denominazione
E	Guarnizione
F	Filtro

Si prega di indicare il tipo e la dimensione nominale, ad esempio:

- Tipo SZ 36A DN 40
- Tipo GSF 303 (GSF 303N) DN 100



Vertretungen weltweit · Agencies all over the world · Représentations dans le monde entier
Representaciones en todo el mundo · Agenzie in tutto il mondo **www.gestra.com**

GESTRA GmbH

Münchener Straße 77, 28215 Bremen, Germany
Telefon +49 421 3503-0, Telefax +49 421 3503-393
E-mail info@de.gestra.com, Web www.gestra.com



Ergänzung zur Betriebsanleitung

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- a) Kondensatableiter: BK 27N, GK 11, GK 21, TK 23, TK 24, UNA 27h, UNA 39, UNA PN 25, UNA Spezial
Die Kondensatableiter nur zur Abführung von Kondensat aus Wasserdampf einsetzen. Einsatz in Rohrleitungen zum Ableiten von Kondensat aus Wasserdampf innerhalb der zulässigen Druck- und Temperaturgrenzen unter Beachtung der chemischen und korrosiven Einflüsse auf das Druckgerät.
- b) Schmutzfänger: SZ 36 A
Die Schmutzfänger Typ SZ36A nur für ungefährliche Fluide der Gruppe 2 einsetzen. Einsatz in Rohrleitungen zum Ausfiltern von Schmutz aus Dampf- und Kondensatleitungen innerhalb der zulässigen Druck- und Temperaturgrenzen unter Beachtung der chemischen und korrosiven Einflüsse auf das Druckgerät.
- c) Schauglas: VK 16
Das Schauglas VK 16 nur für ungefährliche Fluide der Gruppe 2 einsetzen. Einsatz in Rohrleitungen zum Anzeigen von Kondensat aus Wasserdampfleitungen innerhalb der zulässigen Druck- und Temperaturgrenzen unter Beachtung der chemischen und korrosiven Einflüsse auf das Druckgerät.
- d) Absalz- und Abschlammventile: BA, BAE, MPA, PA
Die Absalz- und Abschlammventile nur zur Abführung von Kesselwasser einsetzen. Einsatz in Rohrleitungen zum Ableiten von Kesselwasser innerhalb der zulässigen Druck- und Temperaturgrenzen unter Beachtung der chemischen und korrosiven Einflüsse auf das Druckgerät.
- e) Rücklauftemperaturbegrenzer: BW 31 A
Der Rücklauftemperaturbegrenzer ist für den Einsatz in Fluiden der Gruppe 1 und 2 vorgesehen. Einsatz in Rohrleitungen zum Regeln der Fluidtemperatur innerhalb der zulässigen Druck- und Temperaturgrenzen unter Beachtung der chemischen und korrosiven Einflüsse auf das Druckgerät.

Chemische Beständigkeit

Die Medienbeständigkeit der Armatur muß für die Einsatzbedingungen geprüft werden! Im Zweifelsfall ist der Hersteller zu kontaktieren!

Sicherheitshinweis

Die GESTRA Armatur darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden. Qualifiziertes Fachpersonal sind Personen, die mit Montage und Inbetriebnahme des Produktes vertraut sind und über die ihrer Tätigkeit entsprechenden Qualifikationen verfügen wie zum Beispiel:

- Ausbildung als Fachkraft.
- Ausbildung oder Unterweisung im Gebrauch angemessener Sicherheitsausrüstung gemäß dem Standard der Sicherheitstechnik.
- Ausbildung oder Unterweisung in Erster Hilfe und Unfallverhütungsvorschriften.

Gefahrenhinweis



Die Armatur steht während des Betriebs unter Druck!

Wenn Flanschverbindungen oder Verschlußschrauben gelöst werden, strömen heißes Wasser, Dampf, ätzende Flüssigkeiten und toxische Gase aus. Schwere Verbrühungen und Verbrennungen am ganzen Körper sind möglich! Schwere Vergiftungen sind möglich!

Montage- oder Wartungsarbeiten nur in drucklosem Zustand durchführen!

Die Armatur ist während des Betriebs heiß oder tiefkalt! Schwere Verbrennungen an Händen und Armen sind möglich. Montage- oder Wartungsarbeiten nur bei Raumtemperatur durchführen!

Scharfkantige Innenteile können Schnittverletzungen an den Händen verursachen!

Beim Wechseln der Regelgarnitur Arbeitshandschuhe tragen!

Bei Bedarf Konformitätserklärung anfordern unter info@de.gestra.com

Bitte beachten Sie, dass nicht alle Armaturen CE-kennzeichnungspflichtig sind.

Addition to Installation Instructions

Usage for the intended purpose

- a) Steam Traps: BK 27 N, GK 11, GK 21, TK 23, TK 24, UNA 27h, UNA 39, UNA PN 25, UNA Special
Use steam traps only for the discharge of condensed water in steam lines. Observe admissible pressure/temperature ratings and technical specifications, taking the chemical suitability and corrosion resistance of the pressure equipment into account.
- b) Strainers: SZ 36 A
Use strainer SZ 36 A only for fluids of group 2 (not dangerous) to filter out solid impurities and dirt particles from steam and condensate lines. Observe admissible pressure/temperature ratings and technical specifications, taking the chemical suitability and corrosion resistance of the pressure equipment into account.
- c) Sightglass: VK 16
Use sightglass VK 16 only for fluids of group 2 (not dangerous) for visual readings of condensate levels in steam/ condensate lines. Observe admissible pressure/temperature ratings and technical specifications, taking the chemical suitability and corrosion resistance of the pressure equipment into account.
- d) Intermittent and continuous boiler blowdown valves: BA, BAE, MPA, PA
Use boiler blowdown valves only for removing a portion of boiler water to reduce the total dissolved solids (TDS) concentration or to discharge sludge in blowdown lines. Observe admissible pressure/temperature ratings and technical specifications, taking the chemical suitability and corrosion resistance of the pressure equipment into account.
- e) Return temperature control valves: BW 31 A
Use return-temperature control valves for fluids of group 1 and 2 to control the fluid temperature. Observe admissible pressure/temperature ratings and technical specifications, taking the chemical suitability and corrosion resistance of the pressure equipment into account.

Chemical Resistance

The wear and corrosion resistance of the equipment has to be verified for the application in question. Special caution should be taken when handling hazardous materials. In case of doubt contact the manufacturer for specific recommendations regarding the chemical suitability of the equipment.

Safety Note

GESTRA equipment may only be installed by qualified staff.

Qualified staff are those persons who – through adequate training in engineering, the use and application of equipment in accordance with regulations concerning steam systems, and first aid and accident prevention – have achieved a recognised level of competence appropriate to the installation and commissioning of the device.

Danger



The valve is under pressure during operation.

When loosening flanged connections or sealing plugs hot water, steam, corrosive liquids or toxic gases may escape. This presents the danger of severe burns and scalds to the whole body or severe cases of poisoning.

Installation and maintenance work should only be carried out when the system is depressurized.

The valve becomes hot or extremely cold during operation. This presents the risk of severe burns to hands and arms. Installation and maintenance work should only be carried out at room temperatures.

Sharp edges on internals present a danger of cuts to hands. Always wear industrial gloves for installation and maintenance work.

If required, ask for the Declaration of Conformity covering the product in question at info@de.gestra.com.

Please note that not all valves have to bear the CE marking.

GESTRA GmbH

Münchener Straße 77, 28215 Bremen, Germany
Telefon +49 421 3503-0, Telefax +49 421 3503-393
E-mail info@de.gestra.com, Web www.gestra.com